

FACILITIES WITH OTHER BANKS

التسهيلات لدى البنوك الأخرى

Specify details of your bank account and list of finances/facilities (if any) with Habib Bank AG Zurich or with other banks below:

حدد تفاصيل الحساب البنكي الخاص بك/بكم وقائمة التمويل/التسهيلات (إن وجدت)

مع حبيب بنك اي جي زيوريخ أو مع البنوك الأخرى أدناه:

إسم البنك والفرع Name of Bank & Branch	نوع التمويل Type of Financing	العملة Currency	الدفعة الشهرية / الحد Monthly Payment/Limit	المبلغ المتردد Outstanding Balance

AUTO LOAN AGREEMENT

إتفاقية قرض

This agreement is made on this day dd/mm/yyyy
between:

إنه في يوم الموافق _____ حرر هذا العقد بين كل من:

First:

أولاً:

_____ Bank

_____ branch,
with its address at _____
_____, represented in this Agreement by
_____ referred to hereinafter as the “Bank”.

بنك _____
 فرع _____ ،
 عنوانه _____
 ، ويمثله بالتوقيع على هذا العقد
 ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك".

Second:

ثانيا:

Passport no. _____ ID no. _____
with his address at: _____
_____,
referred to hereinafter as the "Borrower".

جواز سفر رقم _____ هوية رقم _____
 عنوانه _____
 ويشار إليه فيما بعد بـ "المقترض".

Whereas the Borrower has applied to obtain a loan from the Bank to finance the partial price of the car described below (the Loan). And whereas the Bank has agreed to grant the Borrower the loan in accordance with the terms & conditions stipulated in this Agreement. The two parties have agreed as follows:

حيث تقدم المقرض بطلب إلى البنك للحصول على قرض لتمويل جزء من ثمن شراء سيارة، وحيث أن البنك وافق على منح المقرض قرضا وفق الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد وذلك لتمويل جزء من ثمن شراء السيارة المبينة مواصفاتها أدناه، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

Loan Details

The car purchase amount AED _____

Advance payment made by the Borrower AED _____

Principal loan amount granted by the Bank AED _____

The interest rate is _____ % per annum.

Flat Rate equivalent _____ % per annum.

تفاصيل القرض

ثمن شراء السيارة _____ درهم

الدفعة المقدمة من المقرض _____ درهم

أصل القرض الممنوح من البنك _____ درهم

سعر الفائدة _____ % سنوي.

معدل ثابت يتراوح _____ % سنوي.

The interest rate on your loan is fixed for the full term of the facility and will not change. The interest charged on your loan is calculated on the daily reducing balance and collected with the instalment. You will be required to pay the accrued interest in arrears on each instalment due date.

معدل الفائدة على قرضك ثابت طوال مدة التسهيلات ولن يتغير. يتم احتساب الفائدة المفروضة على قرضك على أساس الرصيد المتأقضى اليومي ويتم تحصيلها مع القسط. سيتطلب منك دفع الفائدة المترتبة على المتأخرات في تاريخ استحقاق كل قسط.

IMPORTANT:

Refer to attached repayment schedule of your loan to understand the:

- » Instalment payment allocation between principal and interest
- » The reduction in principal balance after each payment
- » Total interest charged for the loan amount

هام:

راجع جدول السداد المرفق لقروضك لفهم:

- « توزيع مبلغ قسط السداد بين أصل الدين والفائدة
« تخفيض الرصيد الأساسي بعد كل دفعة
« إجمالي الفائدة المفروضة على مبلغ القرض

FOR OFFICE USE

signature _____

Verified by _____

Car Specification

Car Type _____
 Car Model _____
 Color _____
 Car Make _____
 Year of Manufacturing _____
 Engine Number _____
 Chasis Number _____
 Seller _____

مواصفات السيارة

نوع السيارة _____
 الطراز _____
 اللون _____
 بلد الصنع _____
 سنة الصنع _____
 رقم المحرك _____
 رقم القاعدة _____
 البائع _____

Payment of the Loan and interest

The Borrower undertakes to pay the principal amount of the Loan and the interests amounting to AED _____
 (_____)
 in _____ monthly instalments with the amount of AED _____ (_____)
 for each instalment.

The first instalment shall be due on _____ dd/mm/yyyy
 and the last instalment shall be due on _____ dd/mm/yyyy
 as per the attached repayment schedule. It is known that the repayment schedule shall vary in case the Borrower defaults to pay any amount in its due date.

سداد القرض والفوائد

يلتزم المقرض بسداد أصل القرض والفوائد بمبلغ إجمالي _____ درهم
 (_____)
 على _____ قسطاً شهرياً بقيمة _____ درهم
 (_____)
 لكل قسط.

بحيث يستحق القسط الأول في _____ والقسط الأخير _____
 في _____ وذلك وفق جدول السداد المرفق
 بهذا القيد. والمفهوم أن جدول السداد قد يتغير في حالة إخلال المقرض
 بسداد أي مبلغ بتاريخ الإستحقاق.

MONTHLY INCOME & EXPENSES OF APPLICANT

الدخل والمصاريف الشهرية للمتقدم / المتقدمين

Monthly Income	Amount (AED)	مبلغ (درهم إماراتي)	الدخل الشهري
	Primary Applicant	مقدم الطلب الرئيسي	
<input type="checkbox"/> Salary	_____	_____	<input type="checkbox"/> الراتب
<input type="checkbox"/> Allowances	_____	_____	<input type="checkbox"/> المكافآت والبدلات
<input type="checkbox"/> Incentives/Bonus	_____	_____	<input type="checkbox"/> حوافز
<input type="checkbox"/> Rental Income	_____	_____	<input type="checkbox"/> دخل إيجار
<input type="checkbox"/> Business Income	_____	_____	<input type="checkbox"/> دخل الأعمال
<input type="checkbox"/> Others (Please Specify)	_____	_____	<input type="checkbox"/> أخرى (يرجى التحديد)
Total	_____	_____	الإجمالي

Monthly Expenses

المصاريف الشهرية

Please select the Expense category as applicable to you and also select the amount that you spend on a monthly basis for the selection. Please provide us with an approximate average monthly personal and lifestyle expenditure. In case of more than one Applicant, the selection and amount captured should be the combined Personal, Lifestyle and Other Expenses for both Applicants.

يرجى تحديد الفئة المناسبة وذكر المبلغ الإجمالي من المصاريف الشهرية في نهاية هذا القسم. في حالة وجود أكثر من مقدم طلب واحد، يجب أن يكون الاختيار والمبلغ الذي تم تسجيله هو مصاريف شخصية ونمط الحياة ونفقات أخرى لكل المتقدمين.

Personal & Lifestyle Expenses

- ☐ Groceries, Food & Dining
- ☐ Housing (Rent & Maintenance Services)
- ☐ Domestic Worker Wages
- ☐ Electricity, Water, Phone, Internet
- ☐ Education Expenses (incl. dependents)
- ☐ Healthcare Expenses (incl. dependents)
- ☐ Transportation & Travel Expenses
- ☐ Insurance - Property, Life, Healthcare, Auto
- ☐ Property Maintenance, Taxes

Total Personal & Lifestyle Expenses (AED) _____

Other Expenses

- ☐ Child & Spouse Maintenance/Alimony
- ☐ Employer/Friend/ Relative Loans
- ☐ Leveraged Investments
- ☐ Any Other _____

Total Other Expenses(AED) _____

المصروفات الشخصية ونمط الحياة

- ☐ البقالة والغذاء والطعام
- ☐ السكن (خدمات الإيجار والصيانة)
- ☐ أجور العمالة المنزلية
- ☐ الكهرباء والماء والهاتف والانترنت
- ☐ مصاريف التعليم (بما في ذلك المعالين)
- ☐ مصاريف الرعاية الصحية (بما في ذلك المعالين)
- ☐ مصاريف النقل والسفر
- ☐ التأمين - الممتلكات ، الحياة ، الرعاية الصحية ، السيارات
- ☐ صيانة الممتلكات والضرائب

إجمالي المصروفات الشخصية ونمط الحياة (درهم إماراتي) _____

نفقات أخرى

- ☐ إعاشة الطفل والزوج / النفقة
- ☐ صاحب العمل / صديق / الأقارب القروض
- ☐ الاستثمارات ذات الرافعة المالية
- ☐ _____

إجمالي المصروفات الأخرى (درهم إماراتي) _____

WARNING:

- In case of late payment or non-payment of instalments or other amount due related to your loan / financing, your account will go into arrears. This may affect your credit rating, which may limit your ability to access financing in the future.
- You will have to pay an Early Settlement Fees if you settle your loan earlier than the maturity.
- Refinancing your loan may result in a tenor extension to pay off your original loan amount thereby resulting in paying more interest to the bank.
- You may lose your vehicle if you do not keep up with the repayments of your loan / financing.

تحذير

- في حالة تأخير السداد أو عدم سداد الأقساط أو غيرها من المبالغ المستحقة المتعلقة بالقرض/ التمويل الخاص بك، سيكون حسابك في المتأخرات، يجوز أن يؤدي هذا على تصنيف ائتماني يعيق حصولك على التمويل في المستقبل.
- سيتمتع عليك دفع رسوم التسوية المبكرة في حالة قيامك بتسوية القرض قبل تاريخ الاستحقاق.
- يجوز أن تؤدي إعادة تمويل قرضك إلى تمديد المدة لسداد مبلغ القرض الأصلي، مما ينتج دفع المزيد من الفوائد للبنك
- يجوز أن يؤدي عدم مواظبتك على سداد القرض/ التمويل الخاص بك إلى فقدانك للمركبة.

TERMS & CONDITIONS:

Article (1): Disbursement of the Loan

The principal Loan shall be disbursed to the account of the Borrower upon the completion of all the securities and documentation as contained in Article (2) of this Agreement.

Article (2): Securities and Documentation

As a guarantee and security to pay the Loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

- Place a first degree mortgage / pledge over the car with the competent authorities in favor of the Bank.
- Fully insure the car with an insurance company approved by the Bank throughout the duration of the Loan until the payment of the last instalment provided that the Bank shall be the first beneficiary in the insurance policy. The Borrower authorizes the Bank to renew the insurance policy in the event of the failure of the Borrower to renew the same and debit any of the Borrower's account held with the Bank with the renewal fees.
- Provide the bank with a letter from the Borrower's employer, if applicable, pursuant to which the employer undertakes to transfer his monthly salary and the end of service benefits to the bank throughout the Loan period.

الشروط والأحكام:

المادة (1): سحب القرض

يتم سحب القرض عن طريق البنك وذلك بسداد أصل القرض إلى البائع مباشرة بعد استكمال جميع الضمانات والوثائق المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

المادة (2): الضمانات والوثائق

ضمانا وتأمينا لسداد القرض والفوائد والعمولات والرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المقترض ويتعهد بما يلي:

- رهن السيارة رهنا من الدرجة الأولى لصالح البنك وتوثيق الرهن لدى الجهات الرسمية المختصة.
- التأمين على السيارة تأمينا شاملا طيلة فترة القرض ولحين سداد القسط الأخير لدى شركة التأمين المعتمدة من البنك على أن يكون البنك هو المستفيد الأول في وثيقة التأمين. ويفوض المقترض البنك بتجديد وثيقة التأمين في حالة عدم قيام المقترض بتجديدها وقيده مصاريف التجديد على أي من حساباته لدى البنك.
- موافاة البنك بكتاب من جهة عمل المقترض تلتزم بموجبه بتحويل راتبه الشهري ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه لدى البنك طيلة مدة القرض. وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمقترض.

FOR OFFICE USE

signature

Verified by _____

4. Provide the Bank with an undated payment cheque for 120% of the loan amount. The cheque may be presented by the Bank in case of default on the loan.
5. Provide the Bank with a Guarantee form signed by the Guarantor(s) where the loan is granted with the requirement of a Personal or Corporate Guarantee covering the loan outstanding.
6. The Bank will exercise its right to call the guarantee or security (ies) in order to clear the outstanding dues including but not limited to the loan, interest and or fees. The Bank will cancel and dispose the Securities provided as part of this application on settlement of the loan outstanding and any other interest or charges due to the Bank. Any undated cheques provided as part of the application process will be cancelled and duly returned once all dues are settled.

Article (3): Interests, Commissions and Fees

1. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly instalments. The interest charged on the loan is in accordance with Article (121), Clause 3 of the Decretal Federal Law No (14) of 2018, Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities.
2. The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the Loan as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.

Article (4): Borrower's Acknowledgments & Undertakings

1. The Borrower acknowledges his consent to utilize and amount paid pursuant to the insurance policies as a compensation in part or in whole against the car from any authority what-so-ever towards the payment of the balance of the Loan, in the event the insurance amount is insufficient. The Borrower acknowledges his obligation to cover the deficit from his own sources and authorizes the Bank to deduct any amount due to the Bank from any account held by the Borrowers with the Bank or any of its branches.
2. The Borrower undertake to continuously keep the car in good condition and to carry out the necessary maintenance and repairs, to annually renew the registration of the car, and not allow any person who does not hold a valid driving license to use the car under any circumstances.
3. The Borrower undertakes to promptly notify the Bank and the insurance company should the car suffer any accident.
4. In the event of seizure and sale of the car by auction and the inadequacy of the sale proceeds to payoff the balance of the Loan, the Borrowers shall be fully responsible of covering the remaining balance in addition to all expenses, fees and charges resulting from the seizure and sale of the car.
5. The Borrower undertakes that the purchase of the car had been on the full responsibility of the Borrower and the Bank will not bear any responsibility whatsoever in this regard.
6. Regular payment of instalments shall not be affected due to any accident including total loss of vehicle. The client must inform the bank within seven days of any accident to enable the bank to take appropriate action in case of total loss, failing which the client will be responsible for any consequences.
7. To pay to the bank the money/monies received in the event of total loss to the vehicle towards settlement of finance obtained from the bank.
8. To advise the bank within seven days of any change in client's address failing which the bank is not responsible for any consequences in sending reminders or notices at the given address.

4. تزويد البنك بشيك دفع غير مؤرخ بقيمة 120% من مبلغ القرض. يجوز للبنك تقديم الشيك في حالة التخلف عن سداد القرض.

5. تزويد البنك باستمارة ضمان موقعة من الضامن (الضامن) حيث يتم منح القرض مع متطلبات ضمان شخصي أو ضمان مؤسسي يغطي القرض المستحق.

6. سيمارس البنك حقه في طلب الكفالة أو الضمان (الضمانات) من أجل تسوية المستحقات غير المسددة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر القرض والفائدة و / أو الرسوم. سيقوم البنك بإلغاء الضمانات المقدمة كجزء من هذا الطلب والتصرف فيها عند تسوية القرض المستحق وأي فوائد أو رسوم أخرى مستحقة للبنك. سيتم إلغاء أي شيكات غير مؤرخة مقدمة كجزء من عملية تقديم الطلب وإعادتها على النحو الواجب بمجرد تسوية جميع المستحقات.

المادة [3]: الفوائد والعمولات والرسوم

1. تحتسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة من القرض من تاريخ سحبها على أساس ان السنة 365 يوما، وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الأقساط الشهرية. الفائدة المفروضة على القرض متوافقة مع المادة (121)، البند 3 من مرسوم القانون الاتحادي رقم (14) لسنة 2018 بشأن البنك المركزي ومنظمة المؤسسات والأنشطة المالية.

2. يستوفي البنك العمولات والرسوم المترتبة على القرض حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.

المادة [4]: إقرارات وتعهدات المقرض

1. يقر المقرض موافقته على استخدام أي مبلغ يتم صرفه بموجب وثائق التأمين كتعويض جزئي أو كلي عن السيارة من أي جهة كانت في سداد رصيد القرض. وفي حالة عدم كفاية مبلغ التأمين، يقر المقرض بالتزامه بتغطية النقص من مصادره الخاصة. ويفوض المقرض البنك بخصم أي مبلغ يكون مستحقاً للبنك من أي حساب يكون للمقرض لدى البنك أو أي من فروعه.

2. يتعهد المقرض بأن يحافظ على السيارة في حالة جيدة باستمرار وان يقوم بإجراء الصيانة والإصلاحات اللازمة وتجديد التسجيل سنوياً وعدم السماح لأي شخص لا يحمل رخصة قيادة سارية المفعول باستخدامها تحت أي ظرف من الظروف.

3. يتعهد المقرض بإخطار البنك وشركة التأمين فوراً بأي حادث تعرض له السيارة.

4. في حالة حجز وبيع السيارة عن طريق المزاد العلني وعدم كفاية حصيلة البيع لسداد رصيد القرض فإن المقرض مسؤول مسؤولية تامة عن تغطية الرصيد المتبقي بالإضافة إلى كافة المصاريف والرسوم والآتباب التي ترتبت على حجز السيارة وبيعها.

5. يقر المقرض بأن شراء السيارة قد تم على مسؤوليته الكاملة وأن البنك لن يتحمل أي مسؤولية مهما كانت بهذا الشأن.

6. يجب أن لا يتأثر إنظام العمل في سداد الأقساط بأي حادث يصيب المركبة سواء كان حادثاً بسيطاً أو حادثاً أتلّف المركبة تلفاً كاملاً . يجب على العميل إخطار البنك خلال سبعة أيام في حالة وقوع أي حادث حتى يتسنى للبنك اتخاذ الإجراء المناسب في حالة التلف الكامل، فإذا أخفق العميل في ذلك الإخطار فإن العميل يتحمل كل الآثار والتبعات التي تترتب على تقصيره في التبليغ المطلوب ويكون مسئولاً عن عواقب ذلك.

7. أن يدفع للبنك أية مبالغ يحصل عليها مقابل خسارة المركبة خسارة كاملة لتسوية التمويل الممنوح من البنك.

8. أن يخطر البنك خلال سبعة أيام بأي تغيير يطرأ على العنوان، وفي حالة التقصير في الإبلاغ فإن البنك غير مسئول عن العواقب التي تترتب على مخاطبته على العنوان المعروف للبنك.

9. The Borrower understands and agrees that in case of early settlement of the loan, early settlement charges will be applicable as specified in the provided Schedule of Charges and also available at www.habibbank.com/uae/home/uaeHome.html.

Article (5): Events Of Default

The Loan elapses and all the instalments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

1. If the Borrower is terminated for any reason
2. In case the loan has been granted against salary assignment, If the monthly salary of the Borrower or any part of thereof transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
3. If the Borrower violated any of its undertakings or obligations arising from this Agreement.
4. If the Borrower failed to pay three consecutive instalment or six nonconsecutive instalments of the monthly instalments without approval of the Bank.
5. If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank are incorrect or any of acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
6. If the Bank noticed that there are grounds, which could lead to the inability of the Borrower and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing regulations, to fulfill his obligations towards the Bank.
7. In the event of car accident that led to total or partial loss resulted in reduction in its value or impossibility of its use or renewal of its license, at the absolute discretion of the Bank.
8. The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

Article (6) General Provisions

1. All accounts of any kinds or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the Bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with Bank or any of its branches.
2. If any amount falls due in a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The business day means any day in which banks operating in the United Arab Emirates are open for dealing.
3. The Bank's books and records shall final and conclusive evidence in all matters relating to the Borrower's indebtedness unless proved otherwise according to the applicable laws.
4. Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions set out in this Agreement.
5. The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
6. In the event the Loan is granted to more than one Borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.

9. يتفهم المقرض ويوافق على أنه في حالة السداد المبكر للقرض ، سيتم تطبيق رسوم السداد المبكر على النحو المحدد في جدول الرسوم المقدم والمتوفر أيضًا على www.habibbank.com/uae/home/uaeHome.html

المادة (5): حالات الإخلال

يسقط اجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إعدار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

1. إذا تم إنها عمل المقرض لأي سبب.
2. إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقرض أو أي جزء منه لأية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك. وذلك في حالة منح القرض بضمن الراتب الشهري للمقرض.
3. إذا اخل المقرض بأي من تعهداته أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد.
4. إذا تخلف المقرض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية بدون موافقة البنك.
5. إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقرض إلى البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
6. إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلى عدم تمكن المقرض و/أو أي من كفلائه (المعينين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بإلتزاماته تجاه البنك.
7. إذا وقع حادث للسيارة أدى إلى خسارة كاملة أو خسارة جزئية أدت إلى انخفاض قيمتها أو عدم إمكانية استخدامها أو تجديد ترخيصها وفق تقدير البنك المطلق.
8. وفاة المقرض أو مفادته الدولة بشكل نهائي.

المادة (6): أحكام عامة

1. جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً باسم المقرض لدى البنك أو أي من فروع تعتبر ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقرض وأي أموال تكون للمقرض لدى البنك وأي فرع من فروع.
2. إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
3. تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بالإلتزامات المقرض ما لم يتم إثبات العكس وفق القوانين المطبقة.
4. مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الإنتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.
5. يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقرض. ويفوض المقرض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقرض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقرض.
6. في حالة منح القرض لأكثر من مقرض، يكون المقرضون مسئولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفرداً أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.

FOR OFFICE USE

signature

Verified by

7. The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this Agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority or third party after giving due notice of such assignment or transfer as mandated by the Central Bank of the UAE.
8. This Agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.

Article (7): Applicable Law and Competent Courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the Loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this Agreement, the courts of the emirate in which the Loan account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

Article (8): Notices and Correspondences

1. All notices and correspondences between the parties to this Agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this Agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.
2. The Borrower consent to receive electronic communications and disclosures from HBZ in connection with the Loan. You agree that HBZ can contact you by postal mail, email on your registered email/s or SMS the mobile number you provide to us or visit your office or residence to meet you or your authorised representative in connection with any of your account/s with HBZ. It may include contact from companies working on our behalf to service your accounts including but not limited to courier companies, debt collection agencies or third party staff contracted by HBZ. You agree to update your contact information with us when it changes.

Article (9): Validity of the Agreement

This Agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

Article (10): General Terms

1. The client hereby authorizes the bank to make such inquiries/credit references as may be necessary to confirm correctness of the information set-forth in vehiclefinancing application and to disclose such information to such person(s) as it deems fit.
2. All notices shall be sent by post to the given address of the client/guarantor(s).
3. The vehicle details will be considered as integral parts of this agreement. All terms in the agreement shall have the same meaning as are given to them in the vehicle details and financing schedule. All singular terms are applied to the plural and vice-versa.
4. The client confirms that no representation of any kind has been made to him/her by the bank regarding the vehicle and that the client inspected it and found it in good condition and acceptable to him/her.
5. The client further understands that in case of advance instalments or partial payments, the bank will charge advance payment charges as per the bank's schedule of charges.

7. لا يحق للمقرض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو التزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقرض أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك بموجب هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات والكفالات وأية ضمانات أخرى لأي جهة أو طرف ثالث بعد تقديم الإخطار المناسب بهذا التنازل أو التحويل وفقاً لأوامر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

8. تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم اعتماد النص باللغة العربية. وقد إستلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه.

المادة (7): القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. وفي حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحاكم الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك - إذا رأى ذلك مناسباً - أن يقوم باتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

المادة (8): الإخطارات والمراسلات

1. تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام مالم يقدم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه.
2. يوافق المقرض على تلقي الاتصالات الإلكترونية والإفصاحات من حبيب بنك أي جي زيورخ فيما يتعلق بالقرض. بهذا توافق أنه في إمكان حبيب بنك أي جي زيورخ الاتصال بك عن طريق البريد الهادي أو المسجل أو البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة على رقم الهاتف المحمول الذي قدمته للبنك، أو زيارة مكتبك أو مكان إقامتك لمقابلتك أو مقابلة ممثلك المفوض بخصوص أي حساب/ حسابات مع البنك. قد يشمل ذلك الاتصال من الشركات التي تعمل نيابة عنا لخدمة حساباتك بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البريد السريع والشركات أو وكالات تحصيل الديون أو موظفو أي طرف ثالث متعاقد مع حبيب بنك أي جي زيورخ. بهذا توافق على تحديث معلومات الاتصال الخاصة بك معنا عند حدوث أي تغيير.

المادة (9): سريان العقد

يسري هذا العقد وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزماً لطرفيه وخلفائهما اعتباراً من تاريخ توقيعه ويظل سارياً حتى سداد كامل التزامات المقرض تجاه البنك.

المادة (10): شروط عامة

1. بهذا يفوض العميل البنك بالقيام بالتحريات الضرورية لتأكيد صحة المعلومات الواردة في طلب تمويل المركبة كما يفوض العميل البنك بالإفصاح عن هذه المعلومات لأي شخص إذا رأى ذلك مناسباً.
2. ترسل جميع الإخطارات بالبريد لعنوان العميل الكفيل/الكفلاء المعروف للبنك.
3. يعتبر جدول مواصفات المركبة جزءاً أساسياً من هذه الإتفاقية ويكون لكل المصطلحات الواردة فيه نفس المعاني الواردة في الإتفاقية كما تطبق صيغة المفرد على الجمع.
4. يقر العميل أن البنك لم يقدم له أية معلومات مضللة من أي نوع فيما يتعلق بحالة المركبة، وأن العميل قد فحص المركبة فوجدها في حالة جيدة ومقبولة لهالها.
5. كما يؤكد العميل أنه من المفهوم لديه أنه في حالة سداد كل أو جزء من الأقساط المترتبة عليه قبل أن يحين تاريخ إستحقاقها في هذه الحالة يدفع العميل للبنك رسوم الدفع المقدم وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

FOR OFFICE USE

signature

Verified by

Unless specifically agreed to renounce this clause, Customer can withdraw from the Agreement, subject to valid reason and cause, without penalty by giving in writing a notice to Habib Bank AG Zurich within the period of 05 (five) Business days starting from the Agreement date.

☐ Waiver of Cooling Off Period

I/We, hereby agree to the waiving my/our right to the Cooling Off Period and acknowledge that the Bank will not be liable to refund any fees already charged once my facility is duly executed. I acknowledge that once the waiver is signed, any cancellation of the facility after disbursement of funds will be subject to early settlement charges.

ما لم يتم الاتفاق عن التخلي عن هذا البند على وجه التحديد، يمكن للعميل الانسحاب من الاتفاقية بسبب وجيه دون أي غرامة وذلك بتقديم أخطار خطي إلى حبيب بنك آي جي زيوريخ خلال 5 (خمس) أيام عمل من تاريخ الاتفاقية.

☐ التنازل عن مدة خيار الشرط

أوافق / نوافق بموجب هذا على التنازل عن حقي / حقنا في مدة خيار الشرط وأقر بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن رد أي رسوم تم تحصيلها بالفعل بمجرد تنفيذ التسهيلات الخاصة بي على النحو الواجب. أقر بأنه بمجرد التوقيع على التنازل، فإن أي إلغاء للتسهيل بعد صرف الأموال سيخضع لرسوم التسوية المبكرة.

CUSTOMER'S DECLARATION

إقرار العميل

1. I/We, hereby confirm that all information provided above is accurate and can be verified at the discretion of Habib Bank AG Zurich (hereinafter called the "Bank").
2. I/We, authorize the Bank as it considers necessary to obtain information from any credit bureau or agency or financial institution and Bank may use its approved verification agency or make references/enquiries from any source of information, for me/us or any director or partner or owner or authorise signatory or any person/entity nominated herein and I/We, authorise the source of such information to provide the required information to the Bank on my/our behalf. I/We, understand that I/We, shall be liable for any costs, fees and expenses plus any Value Added Tax related to such queries.
3. I/We, authorise the Bank anytime at its absolute discretion to use or disclose the particulars and information provided herein or any information relating to my/our liabilities towards Bank, of any other financial information including any breach of obligations or defaults in repayment or any other financial information to other financial institutions or Banks or debt collection agencies or credit bureaus. The information shared may be used by the financial institution or bank for assessing my/our requests for any financial products or services applied for.
4. I/We, authorize the Bank or its authorized representatives to send copies of my signed documents, securities, legal notices or any other relevant documentation to the email address mentioned in this application or provided with my/our account opening form. I/We, understand that if I/We, require printed copies of any of my /our signed documents, we can contact my/our Relationship Manager or visit my/our branch. I/We, undertake to inform the Bank of any changes in my/our address within 7 (seven) business days failing which the Bank will not be responsible for any consequences resulting from the lack of communication or notification.
5. I/We, confirm that have read and understood the Key Facts Statement that sets out the primary conditions and limitations of the product I/We have applied for through this application.

1. بهذا أقر / نقر أن كل المعلومات المذكورة أعلاه دقيقة ويحق للبنك التأكد من صحتها وفقاً للتقدير حسب بنك آي جي زيوريخ (وبإشارة إليه هنا فيما بعد بـ "البنك").
2. أفوض / نفوض البنك وفقاً لما يكون ضروري بالحصول على معلومات من أي مكتب ائتمان أو وكالة أو القيام بأي رجوع / استفسارات من أي مصدر معلومات لي/ لنا أو أي مدير أو شريك أو مالك أو مفوض بالتوقيع أو أي شخص / هيئة معينة، وافوض / نفوض مصدر المعلومات بتقديم المعلومات المطلوبة للبنك نيابة عني/ عنا. أفهم أنني أكون مسؤول / أنا نكون مسؤولين عن أي تكاليف، رسوم ونفقات وبالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة المتعلقة بهذه الاستفسارات.
3. أفوض / نفوض البنك في أي وقت من الأوقات بناءً على تقديراته المطلقة باستخدام أو الإفصاح عن التفاصيل والمعلومات المقدمة طيه أو أي معلومات تتعلق بمسؤوليتي/ بمسؤوليتنا تجاه البنك، أو أي معلومات أخرى ويشمل ذلك أي إخلال بالمسؤوليات أو إخلال في إعادة الدفع أو أي معلومات مالية أخرى لمؤسسة مالية أخرى أو بنوك أو وكالات تحصيل الديون أو مكاتب ائتمان.
4. أفوض / نفوض البنك أو أي من ممثليه المعتمدين لإرسال نسخ من المستندات الموقعة أو الأوراق المالية أو الإذاعات القانونية أو أي وثائق أخرى ذات صلة لعنوان البريد الإلكتروني المذكور في هذا الطلب أو مع نموذج فتح الحساب الخاص بي/ بنا. أفهم / نفهم أنه إذا طلبت / طلبنا نسخاً مطبوعة من أي من المستندات الخاصة بي / بنا الموقعة، يمكننا التواصل مع مدير العلاقات الخاص بنا/بي أو زيارة فرعي/فرعنا. أتعهد / نتعهد بإبلاغ حبيب بنك آي جي زيوريخ بأي تغييرات في عنواني / عنواننا في غضون 7 (سبعة) أيام عمل، وإلا لن يكون البنك مسؤولاً عن أي عواقب ناتجة عن عدم التواصل أو الإخطار.
5. أؤكد/نؤكد أنني قرأت وفهمت بيان الحقائق الرئيسية الذي يحدد الشروط والقيود الأساسية للمنتج الذي تقدمت/تقدمنا بطلب الحصول عليه من خلال هذا الطلب

FOR OFFICE USE

signature

Verified by

مقدم الطلب | Applicant

IMPORTANT REMINDER

تذكير هام

To ensure your application is processed at the earliest, please:

- ☐ Place your signature on all alterations or overwriting in the form.
- ☐ Complete the form accurately and ensure all sections are completed in full.
- ☐ Read the "Terms and Conditions" that are available with this application, note the Warnings at all times, read and sign the Key Facts Statement provided with this application.
- ☐ Please refer to the Schedule of Charges on our website at www.habibbank.com/uae/home/uaeHome.html or the Key Facts Statement for the applicable fees and charges.

لضمان مباشرة طلبك في أقرب وقت ممكن، يرجى:

- ☐ ضع توقيعك على جميع التعديلات أو الكتابة فوق النموذج.
- ☐ أكمل النموذج بدقة وتأكد من إكمال جميع الأقسام بالكامل.
- ☐ اقرأ كافة "الشروط والأحكام" المتوفرة مع هذا الطلب، ولاحظ جميع التحذيرات، واقرأ بيان الحقائق الرئيسية، المقدم مع هذا الطلب مع التوقيع عليه.
- ☐ يرجى الرجوع إلى جدول الرسوم على موقعنا الإلكتروني www.habibbank.com/uae/home/uaeHome.html، أو بيان الحقائق الرئيسية لمعرفة التكاليف والرسوم المطبقة.

Bank Signature

Signature | التوقيع

Name | الاسم

Date | التاريخ

Borrower Name & Signature

Applicant Signature

Signature | التوقيع

Name | الاسم

Date | التاريخ

FOR OFFICE USE

Application status ☐ Approved ☐ Rejected Comments (if any) _____

Recommended by _____ Approved by _____ Date _____

